Zeitschrift: Schweizer Volkskunde: Korrespondenzblatt der Schweizerischen

Gesellschaft für Volkskunde

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde

Band: 11 (1921)

Heft: 1-3

Artikel: Sitten und Bräuche der alten Judengemeinden in Endingen und

Lengnau

Autor: Olšvanger, J.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1005067

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Korrespondenzblatt der Schweiz. | Bulletin mensuel de la Société Gesellschaft für Volkskunde -

suisse des Traditions populaires

11. Jahrgang — Heft 1/3 — 1921 — Unméro 1/3 — 112 Année

Sitten und Bräuche der alten Judengemeinden in Endingen und Lengnau. Von Dr. J. Dlsvanger. — Elfäßisch-jüdische Sprichwörter und Redensarten. Bon Dr. J. Dispanger. — Proverbes et dictons de la Vallée de Joux. Par Mme. A. B. P. — Bolkstundliche Splitter: Chibig. Kilten. "Babautsch". Sagenentstehung. Totenbrauch. — Volkskundliches aus dem Kanton Bern. — Rezepte aus dem 17. Jahrhundert. Eine Gewiße Runft für den hinfalden Sichtag. Für den hinfallenden Sichtag. Ein Pulver zu geben für daß Preischl. Für die Gelsucht und fieber. Für Wetag der Zän. Für Zahnwehe. Vom Riesen. Médecine populaire. — Antworten: Brautkronen, General-Herzog-Lied, Zum Totenkleid, Brot über das Brautpaar. — Fragen und Antworten: Ein Boltslied? — Rleine Notizen: Windnamen, Ein alter Einmetgetebrauch, Der Tessiner und seine Beinamen, Woher ber Name Töbi? Aberglaube und Verbrechen, Gansabhauen in Surfee, Empro, Costume neuchatelois. — Bereins-Mitteilungen. — Bücheranzeigen: Ostar Weise, Unsere Mundarten; Dr. Robert Durrer, Bruder Klaus; Les chansons de "La Gloire qui chante"; L'organisation judiciaire et administrative du Jura Bernois sous le régime des princes-évêques de Bâle; Josef Blau, Alte Bauernkunft. — Inhalt des Schweiz. Archivs für Volkskunde.

Sitten und Bräuche der alten Judengemeinden in Endingen und Lengnau.1)

Gesammelt von Dr. J. Dlsbanger.

1. Am Simchath=Thoratage veranstalteten die jungen Leute Maskenzüge um das Dorf. Es sind am Simchath-Thora mehr Masten umhergelaufen, als am Burimfeste. Die Masten begaben sich ins Haus der im letten Jahre Verheirateten, die für das Fest Ruchen vorbereiteten. Diese Kuchen holten die maskierten jungen Leute und verteilten sie unter sich auf der Straße. Man trug auch einen Tisch in die Synagoge, wo man ein fröhliches Festessen veranstaltete.

¹⁾ Nach Mitteilungen der herren Dr. Drenfuß, Guggenheim und Bollag in Endingen.

- 2. Am Vorabend des Pessach pflegte man in der Haustüre ein Gefäß zu zerbrechen. Den Chomez (das verbotene gesäuerte Brot) pflegte man gelegentlich zu begraben.
- 3. Am letzten Chanukaabend (Fest der Tempelweihe) legte man die übriggebliebenen Dochte der Chanukakerzen in eine Schüssel mit etwas Öl, und nachdem sie angezündet waren, sprang man siebenmal hin und zurück über die Schüssel. Die Dochte ließ man zu Ende brennen, denn man scheute sich, sie wegzuwersen.
- 4. Chamischo-ofsor-bischwat (der 5. des Monats Schebat) war ein fröhliches Fest für die Schulkinder, die mit Kuchen und Kaffee bewirtet zu werden pflegten.
- 5. Zur Thora pflegte man früher nach Namen aufzurufen, und zwar nach den jüdischen Namen: "Fizchok ben reb Awrohom" usw. Später aber wußten die meisten ihre jüdischen Namen nicht mehr, und man begann daher nach der Zahl der Thoraabschnitte aufzurufen: "Jaamod Kischon, Scheni 2c.".
- 6. Früher durften sich die Juden nur an bestimmten Wochenstagen in der Stadt aufhalten. Donnerstag abends mußten sie in das Dorf zurück. Wenn sie auf die Reise gingen, nahmen sie eigenes Kochs und Eßgeschirr mit sich, wie Pfannen, Töpfe, Löffel, Gabeln 2c., damit sie überall rituell leben könnten.
- 7. In der Familie Dreyfuß zu Endingen lebt eine alte Überslieferung, wonach die Mitglieder dieser Familie an den letzten Tagen des Sukkothsestes (Laubhüttensest) nicht mehr in den Laubhütten sitzen und essen dürsen. Angeblich sei dies eine Strafe für eine von einem ihrer Ahnen begangene Sünde. (Dr. Dreyfuß, Endingen.)

Nach einer andern Überlieferung sei dies eine Begünstigung für die Familie Drehfuß. (Herr Charles Drehfuß, Basel.)

- Es soll, wie man erzählt, einmal bei einem der Vorsahren der Familie Dreyfuß ein Brand in der Laubhütte an den letzen Tagen ausgebrochen sein. Seither sind die Angehörigen der Familie dieser Begünstigung teilhaftig geworden (Herr Weißkopf, Verwalter des Faraelitischen Altersasyls in Lengnau).
- 8. Von Baden nach Lengnau führt eine Landstraße. Von dieser zweigt ein schmaler Fußweg ab, den man "Judenweg" nennt. (Grund?)
- 9. In der Laubhütte pflegte man Zwiebeln, ein leeres Ei und Federn aufzuhängen.
- 10. Bei der Wöchnerin wurden vor der Geburt über dem Bett Schir-hamaalauß (Psalm 126, aus den sog. Stufengebeten) und ein alter Degen aufgehängt.

- 11. In Lengnau wurde es verboten, an Sabbathtagen außershalb der Synagoge Gottesdienst abzuhalten.
- 12. Bei einer Briß-Mila (Beschneidung) wird im Hause des Neugeborenen eine Kerze angesteckt, die 24 Stunden brennen mußte. Die Vorhaut wurde an der Flamme der Kerze verbrannt. Man nannte sie "Fitsche-Kerze". Beschneiden nannte man "jitschen" (wohl "jüdischen").
- 13. Vor der Trauung werden Bräutigam und Braut getrennt in die Synagoge mit Musik begleitet. Das Brautpaar, das auf Stühlen Plat nimmt, wird von den Amvesenden mit Weizenhausen beschüttet. Zu diesem Zwecke pflegte man in der Synagoge eine Schüssel voll Weizen bereitzustellen. Man nannte das "die Mahn". Der Borabend des Hochzeitstages hieß "Schiffsaunesnacht". Die Braut erhält an diesem Abend von ihrem Bräutigam die "Schiffslauneskfille", ein Gebetbuch mit Übersetzung und Kommentar.
- 14. Bei der Haulegrasch (Namengebung) wird die Wiege in die Höhe gehoben und dem Kinde der jüdische (erst in neuester Zeit auch der Gassen=) Name gegeben.
- 15. Nach dem Wochenbett wurde die Frau von ihrem Hause abgeholt und in die Synagoge geführt. Ihr zu Ehren wurde ein besonderes Gebet gesprochen.
- 16. Zu Taschlich (Flußgebet am Neujahrstage) pflegte sich die ganze Gemeinde zu versammeln. Dabei machte man folgende Späße: "Gibt es noch Platz für meine Sünden? "Gebt Acht, daß Wasser soll nicht stauen", 2c.
- 17. Die Erstgeborenen fasten am Erew-Pessach, jedoch sind sie vom Fasten befreit, wenn eine Briß-Mila stattsindet. Es pflegten daher die Erstgeborenen (behor) von Baden und Zürich zu einer Briß-Mila nach Endingen zu kommen, um nicht fasten zu müssen.
- 18. Am 9. Ab pflegte man die Betenden mit Disteln (Klebetlich) zu überschütten.
- 19. Zwischen den Wochen der Abschnitte Schmoth und Tzawe (2. und 4. letzter Abschn. d. Exodus) wurde an den Donnerstagen gefastet. Man nannte dies "Schwoben=Täg". Mit 18 Rappen konnte man sich vom Fasten loskaufen.

(Mitg. von Herrn Fulle Drepfuß, Altersafpl, Lengnau.)

20. Im Zimmer des Verstorbenen wird eine Schüssel mit Wasser gestellt und ein Handtuch aufgehängt, damit der Tote, wenn er während der Trauerwoche heimkehrt, sich die Hände waschen kann. Frau Bollag, Schneider, Endingen, erzählt folgende "wahre Geschichte": "Als mein Vater selig starb, legte sich meine Mutter

selig (sie könnte Ihnen noch mehr erzählen, sie war 92 Jahr alt) aufs Sofa. Da kam plötlich der Vater, der tote, wusch sich die Hände und rüttelte dreimal am Bett. Seither hat meine Mutter nicht mehr dort geschlafen. Na, denken Sie sich den Schrecken, den sie hatte." Herr Bollag meinte dazu: "Na, ich ka nicht drauf Schwue (Eid) tu".

21. Am Pessach spielten die Kinder mit Hasel-, am Schmini-Azereth (Schlußfest vom Sukkoth) mit Walnüssen:



Es gewinnt, wer die oberste Ruß hinunterschlägt.

Am Chanukka pflegte man Karten zu spielen. Wenn jemand viel Geld verloren hatte, pflegte man von ihm zu sagen: "er hat ein Eiche gelegt".

Die Kinder spielen am Chanukka sowohl als am Simchaths Thora (Festkag im Anschluß an das Laubhüttensest) "Krische" (Kleie: Chanukka-Krische, Simchath-Thora-Krische). Jedes der Kinder bringt zum Spiel einen Rappen mit. Das Geld wird mit einem Hausen Krische vermengt, der Hausen daraushin in eine der Kinderzahl entsprechende Anzahl von Häuschen geteilt. Wer in seinem Häuschen das meiste Geld findet, der hat gewonnen. Wer nichts findet, scheidet aus dem Spiel.

22. Das Kind soll beim Spiel erraten, in welcher der Hände sich das Geld befindet. Dabei wird ihm folgender Vers gesungen: "Gingele, Gangele! Welere Hand?"

Elfäßisch-jüdische Sprichwörter und Redensarten.

S'konnt mir nit emaul e schwarz Bändele an der Leib (bin immer fröhlich).

Er hat ka Schiff auf'm Jam

On ka Bauschet im Damm (hat kein Schiff im Meer und keinen Rappen mehr). Wenn mer geit of die Freierei,

Derf mer tei Beischen (Berschämter) sei.

Er trinkt bekol rom (wörtlich: trinkt mit hoher Stimme, d. h. freudig).

Er macht e berachmoneflich Gesicht (ein Gesicht, das Erbarmen erweckt).

Er hot di grauße Bumme (?) losgeschosse (gute Partie gemacht).

Er laaft im chamimes herom (aufgeregt).

Chasersort esch a treisener (unreiner) Ort (Chasersort = Schweinfurt).

Er kaaft sich cheilik l'aulom habo (er erwirbt sich Anteil am Jenseits, d. h. er tut alles, nur um des himmlischen Lohnes willen).

Met-em-e cholem (Traum) esch nicks bermehr (Träume sind Schäume).

Ween mer alt wird, verliert mer der chusch (Geruchsinn, Menschenkenntnis, Heiratslust).